

Herausgegeben von:

Thomas Corsten
Fritz Mitthof
Bernhard Palme
Hans Taeuber

TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte
Papyrologie und Epigraphik

HOLZHAUSEN

Der Verlag

Band 34, 2019

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Lincoln H. B l u m e l l — Kerry H u l l : An Inscribed Statue of Tyche in Kyoto, Japan (Taf. 1).....	1
Ines B o g e n s p e r g e r — Lucian R e i n f a n d t : Textile Termini und Dinar-Zahlen auf einem arabischen Papyrus des 9. Jahrhunderts (Taf. 2) ..	5
Anna D o l g a n o v : Reichsrecht and Volksrecht in Theory and Practice: Roman Justice in the Province of Egypt (P.Oxy. II 237, P.Oxy. IV 706, SB XII 10929)	27
Patrice F a u r e : <i>Accepta pariatoria</i> et primipilat. Nouvelles hypothèses sur un monument inscrit de <i>Nouae</i> (Taf. 3–4)	61
Angela K a l i n o w s k i : A Re-discovered Inscription from Ephesos: a Funerary Monument for Vedia Kalliste.....	81
Peter K r u s c h w i t z — Victoria G o n z á l e z B e r d ú s : Nicht auf den Kopf gefallen: Zur Wiener Versinschrift <i>AE</i> 1992, 1452 = <i>AE</i> 2015, 1102 (Taf. 5).....	89
Kallia L e m p i d a k i : Constructing Commemoration in Imperial Aphrodisias: the Case of Apollonios	95
Federico M o r e l l i : <i>She</i> (ϣϵ): il nome copto del <i>dodekanoummion</i>	115
Amphilochios P a p a t h o m a s : SB XIV 11961: Fragment eines spätantiken Geschäftsbriefes (Taf. 6).....	125
Amphilochios P a p a t h o m a s — Eleni T s i t s i a n o p o u l o u : Der Gebrauch von Gnomen in den griechischen privaten Papyrusbriefen der römischen Kaiserzeit bis zum Ende des 4. Jh. n. Chr.	129
Niklas R a f e t s e d e r : Das Stadtgesetzfragment von Vindobona (Taf. 7)	141
Benoît R o s s i g n o l – Jean-Marc M i g n o n , Un nouveau procureur ducénaire anonyme à Orange. Avec la collaboration de Guillaume H a i r y (Taf. 8).....	151
Georg-Philipp S c h i e t i n g e r : Das Jahr 129 v. Chr.: ein Senator im politischen Abseits? Alternative Deutungen der letzten Lebensjahre des Scipio Aemilianus	159
Peter S i e w e r t : Bruchstück eines Kultgesetzes von Olympia aus der 1. Hälfte des 6. Jh. v. Chr. (BrU 9) (Taf. 9).....	193
Salvatore T u f a n o : The Epitaph of Leuktra (<i>CEG</i> II 632) and Its Ancient Meaning(s) (Taf. 10)	201
Manfredi Z a n i n : <i>Servilia familia inlustris in fastis</i> . Dubbi e certezze sulla prosopografia dei <i>Servilii Gemini</i> e <i>Vatiae</i> tra III e I secolo a.C. (Taf. 11–16).....	221

Bemerkungen zu Papyri XXXII (<Korr. Tyche> 886–949)	237
Adnotationes epigraphicae X (<Adn. Tyche> 85–115)	269
Buchbesprechungen	287
<p>Thomas B a c k h u y s, <i>Kölner Papyri (P. Köln) Band 16</i> (Pap.Colon. VII/16), Paderborn 2018 (G. van Loon: 287) — Nathan B a d o u d, <i>Inscriptions et timbres céramiques de Rhodes. Documents recueillis par le médecin et explorateur suédois Johan Hedenborg (1786–1865)</i> (Acta Instituti Atheniensis Regni Sueciae, Series in 4^o, 57), Stockholm 2017 (D. Dana: 288) — T. B e r g, <i>L'Hadrianus de Montserrat (P.Monts.Roca III, inv. 162→–165)</i>. <i>Édition, traduction et analyse contextuelle d'un récit latin conservé sur papyrus</i> (Papyrologica Leodiensia 8), Liège 2018 (M. Capasso: 290) — Henning B ö r m, Nino L u r a g h i (eds.), <i>The Polis in the Hellenistic World</i>, Stuttgart 2018 (F. R. Forster: 291) — Katharina B o l l e, Carlos M a c h a d o, Christian W i t s c h e l (eds.), <i>The Epigraphic Cultures of Late Antiquity</i> (Heidelberger Alt-historische Beiträge und Epigraphische Studien 60), Stuttgart 2017 (S. Remijsen: 295) — Anne D a g u e t - G a g e y, <i>Splendor aedilitatum. L'édilité à Rome (I^{er} s. avant J.-C. – III^e s. après J.-C.)</i> (Collection de l'école française de Rome 498), Rome 2015 (E. Theodorou: 298) — Julien F o u r n i e r, Marie-Gabrielle G. P a r i s s a k i (eds.), <i>Les communautés du Nord Égéen au temps de l'hégémonie romaine. Entre ruptures et continuités</i> (Μελετήματα 77), Athen 2018 (F. Daubner: 301) — Katharina K n ä p p e r, <i>Hieros kai asylos. Territoriale Asylie im Hellenismus in ihrem historischen Kontext</i> (Historia Einzelschriften 250), Stuttgart 2018 (Ch. Michels: 303).</p>	

Tafeln 1–16

PETER KRUSCHWITZ
VICTORIA GONZÁLEZ BERDÚS

Nicht auf den Kopf gefallen:*

Zur Wiener Versinschrift *AE* 1992, 1452 = *AE* 2015, 1102

Tafel 5

Im Römermuseum der Stadt Wien ist ein im Jahre 1982 in unmittelbarer Nähe am Wildpretmarkt 8 im 1. Bezirk im Kontext des Legionslagers Vindobona gefundenes, aus zwei Teilen zusammengesetztes Ziegelfragment ausgestellt, welches mit einer Inschrift versehen ist, die vor dem Brennvorgang in einer eleganten Kursive eingeschrieben wurde. Der Text, aufgrund der Fundumstände des Trägers frühestens auf das ausgehende 1. Jh. n. Chr. zu datieren, wurde von Ekkehard Weber, dem Erstherausgeber, als *uenturam | terris | - - - - -* gelesen und als ‘da siehst du mich nun, dazu bestimmt (oder gar schon im Begriffe), auf die Erde zu fallen’ übersetzt.¹ Weber notierte weitere Schriftspuren auf dem Ziegel, die er jedoch zunächst für vom ersten Teil unabhängig erachtete.² Einige Jahre darauf, im Rahmen einer Neusichtung für die Publikation der *Annona Epigraphica Austriaca*, wurde diese Ansicht revidiert und eine Lesung bzw. Ergänzung von Z. 3 als *uid[es me ?]* vorgestellt.

Auf Grundlage von Autopsie und Konsultation publizierter Photos schließen wir uns der Lesung der Inschrift grundsätzlich an:

Venturam
terrīs
uid[- - -]
- - - - -

* Dieses Projekt wurde vom European Research Council (ERC) im Rahmen des Forschungsrahmenprogramms Horizon 2020 der Europäischen Union gefördert (Grant Agreement Nr. 832874 — MAPPOLA). Wir danken den anonymen Gutachtenden für zahlreiche bedenkenswerte Hinweise, denen wir gerne Rechnung getragen haben, selbst wo wir ihnen inhaltlich nicht stets in vollem Umfang gefolgt sind.

¹ E. Weber, *Drei Inschriften aus dem Bereich der Austria Romana*, in: E. Weber, G. Dobesch (Hrsg.), *Römische Geschichte, Altertumskunde und Epigraphik. Festschrift für Artur Betz zur Vollendung seines 80. Lebensjahres*, Wien 1985, 649–658, insbes. 655–658 Nr. 3 (mit Taf. 12, 3) und Zeichnung (notiert in der *Annona Epigraphica Austriaca* von E. Weber, R. Selinger, *RO* 19/20 (1991/92) 219 Nr. 270; vgl. *AE* 1992, 1452).

² Weber (oben Anm. 1) 655–656.

Bereits in der Erstpublikation des Texts äußerte Weber die Vermutung, dass der Text, als geistreiche Komposition erweisbar, Teil eines hexametrischen Verses gewesen sein könnte.³ Das Bemühen, eine literarische Vorlage zu finden, scheiterte jedoch, was Weber dazu veranlasste, von einem ‚Wiener Original‘ zu sprechen.⁴ Die Ansicht, dass es sich um einen Vers handeln könnte, wurde sodann in der *Annona Epigraphica Austriaca* — mit Fragezeichen versehen — wiederholt.

Vor einigen Jahren wurde die Wiener Ziegelinschrift von Günther Thüry, sich der Lesung in der *Annona Epigraphica Austriaca* anschließend,⁵ einer neuen Interpretation unterzogen und im Lichte weiterer Spuren provinzieller Bildung eingehender betrachtet.⁶ Hierbei folgte Thüry dem von Weber ursprünglich eingeschlagenen, dann aber aufgegebenen Weg, das ‚Wiener Original‘ zu einer literarischen Anspielung zu transformieren — in der Absicht, literarische Bildung in den Provinzen des römischen Reichs durch den Nachweis einer verbreiteten Kenntnis literarischer Klassiker zu adeln. In diesem Zusammenhang machte Thüry darauf aufmerksam, dass sowohl das Partizip Futur *uentura* als auch der vor allem poetisch gebrauchte Richtungsdativ *terris* sich auch in einem Vers in Valerius Flaccus’ Epos *Argonautica* wiederfinden. Im Kontext der Phineusepisode läßt Valerius Flaccus den alten Mann, dem Prometheus gleichend, über seine vormalige Preisgabe göttlicher Geheimnisse mit den folgenden Worten reflektieren:⁷

fata loquax mentemque Iouis quaeque abdita solus
480 *consilia et terris subito uentura parabat*
prodideram miserans hominum genus; (...)

„Die Schicksalswendungen und Jupiters Ansinnen sowie die Ratschläge, die er bereithielt, zunächst sie bei sich hegend, um sie sodann plötzlich auf die Erde loszulassen: all das habe ich schwatzhaft preisgegeben, mich des Menschengeschlechts erbarmend.“

Auch wenn sich nun unzweifelhaft die beiden in der Inschrift vorliegenden Wörter auch in Valerius Flaccus’ Vers finden, so ist ein möglicher inhaltlicher Zusammenhang,

³ Der Text ist mithin der Sammlung P. Cugusi, M. T. Sblendorio Cugusi, *Studi sui carmi epigrafici. Carmina Latina Epigraphica Pannonica (CLEPann)*, Bologna 2007 hinzuzufügen.

⁴ Weber (oben Anm. 1) 657.

⁵ Notiert werden muss aber der Vorschlag von J. Blänsdorf *apud* Thüry (unten Anm. 6) 183 Anm. 11, *uid[feas]* zu ergänzen, was metrisch natürlich sinnvoller ist (wofern nicht einfach der ebenfalls metrisch akzeptable Imperativ *uid[e]* vorlag).

⁶ G. E. Thüry, *Ein Dichterzitat aus dem römischen Wien und die Frage der Bildungszuzeugnisse auf Ziegeln*, in: M. Scholz, M. Horster (Hrsg.), *Lesen und Schreiben in den römischen Provinzen. Schriftliche Kommunikation im Alltagsleben. Akten des 2. Internationalen Kolloquiums von DUCTUS – Association internationale pour l’étude des inscriptions mineures, RGZM Mainz, 15.–17. Juni 2011* (RGZM-Tagungen 26), Mainz 2015, 179–185 (mit Abbildungen) (= *Annona Epigraphica Austriaca* 2016–17, Nr. 64; vgl. *AE* 2015, 1102).

⁷ Val. Flacc. 4, 479–481. — Zur Stelle s. etwa D. N. Levin, *Apollonius’ Argonautica Re-examined*, Leiden 1971, 150 mit Anm. 3 und T. Stover, *Epic and Empire in Vespasianic Rome. A New Reading of Valerius Flaccus’ Argonautica*, Oxford, New York 2012, 165.

in welchem eine Transformation des Argonauticaverses zu der Wiener Inschrift geführt haben mag, unseres Erachtens bestenfalls oberflächlich gegeben: Auch wenn Phineus für seinen ‚Verrat‘ der göttlichen Pläne drastisch bestraft wurde, gehörte das — in anderen, eher weltlichen Zusammenhängen durchaus effektive und erstaunlich übliche⁸ — Bewerfen der Menschheit mit Ziegelsteinen nicht zu Zeus‘ beziehungsweise Jupiters Repertoire.

Wichtiger als ein unbedingter Nachweis, dass Valerius Flaccus‘ Text sich nicht hinter dem Wiener Ziegeltext verbirgt (was sich letztlich auf Grundlage des spärlich erhaltenen Texts ja ohnehin weder belegen noch widerlegen lässt), ist jedoch eine methodologische Frage: Ist das in der Forschung leitende, beinahe schon zwanghafte Bedürfnis, inschriftliche Poesie auf literarische Quellen und Vorbilder zurückzuführen, eigentlich statthaft — oder sorgt es seinerseits für Vorstellungen von Priorität und Inferiorität, die mit einer weiteren kulturellen Praxis — der Dichtung als kulturellem Gemeingut — in offenem Widerspruch stehen?⁹ Die sorgfältige Handschrift des Wiener Texts legt einen geübten Schreiber (bzw. eine geübte Schreiberin) nahe. Ist es so jemandem nicht zuzutrauen, eine eigene Idee zu haben und diese auch in einem kurzen hexametrischen bzw. zumindest daktylisch rhythmisierten Text umzusetzen, ohne sich dabei auf literarische Vorbilder zu berufen oder diesen anderweitig eng anzuschließen?

Dass die Inschrift mit dem femininen Akkusativ *uenturam* auf den Ziegel selbst zu beziehen sei, ob in der ersten oder dritten Person gedacht, ist bislang von den Interpreten des Texts nicht in Zweifel gezogen worden. Zwar ist diese Schlussfolgerung durchaus nicht zwingend in den erhaltenen Worten angelegt, wohl aber — zumal in Ermangelung einer plausiblen und begründeten Alternative (die nach einem femininen Akkusativobjekt verlangt) — die wahrscheinlichste Annahme: Sie wird hier in Folge vorausgesetzt und nicht weiter problematisiert. Auf dieser Hypothese aufbauend geben die spärlichen Reste des erhaltenen Texts — wie sowohl Weber als auch Thüry vollkommen zu Recht gesehen haben — Grund zur weitergehenden Annahme, dass der Text zum einen selbst-referentiell auf den Ziegel zu beziehen und zum anderen inhaltlich entweder spielerisch-leichtherziger oder aber dunkel-sarkastischer¹⁰ Natur gewesen ist. Diesen Vermutungen und dieser Beobachtung Rechnung tragend, sollte die Deutung des Ziegels wohl den ursprünglichen Sinn des Texts am ehesten entweder im Anbringen eines mehr oder weniger gelungenen Wortspiels oder aber in einer launigen Bemerkung sehen, durch welches der Schreiber (oder die Schreiberin) mit geübter Hand seinem (bzw. ihrem) Sinn für Humor Genüge getan sah.

⁸ Weiterführend hierzu s. W. D. Barry, *Roof Tiles and Urban Violence in the Ancient World*, GRBS 37 (1996) 55–74.

⁹ Vgl. hierzu zuletzt P. Kruschwitz, *Ballistas Grabepigramm zwischen Kreativität und Tradition. Überlegungen zur römischen Gedichtkultur*, Gymnasium 126 (2019) 147–165.

¹⁰ Immerhin wird ja durch das Partizip Futur angedeutet, dass ein Absturz des Ziegels gleichsam unausweichlich ist.

Wofern man geneigt ist, in dem Text einen eher leichtherzigen Kommentar zu sehen, böte es sich an, über einen spielerischen Aufgriff des *terris* („zur Erde“) nachzudenken. Ohne jede Absicht zu implizieren, dass das Folgende auch das Ursprüngliche war, könnte man sodann an eine Komposition¹¹ wie etwa

Venturam terris uid[e me ex terra UU factam]

„Schau mich an, aus Erde¹² gemacht, im Begriff auf (selbige) Erde zu fallen“

denken.¹³

Diese Interpretation muss jedoch als deutlich weniger wahrscheinlich gelten als die folgende, etwas dunklere Deutung. Da die Gewissheit des Hinabfallens durch das Partizip *uenturam* bereits gegeben ist, also das Fallen nicht mehr nur als reine Möglichkeit erachtet wird, muss sich die Wendung an die vom Fall betroffenen wenden (und nicht an diejenigen, die hierfür verantwortlich sein könnten). Schließt man den zynischsten Fall einmal aus, dass einem potentiellen Opfer hier ein rascher Tod gewünscht wurde, so bleibt die Möglichkeit, dass der Passantin oder dem Passanten gewünscht wurde, den Schadensfall zu vermeiden, also etwa (abermals rein *exempli gratia*) —

Venturam | terris | uid[e ut euites UU testam]

„Obacht, auf dass Du vermeidest den herabstürzenden Ziegel¹⁴ . . .“

Juvenal beschreibt in der dritten Satire die Gefahren, die in Roms Straßen vor allem nachts lauerten, wie folgt:¹⁵

*Respice nunc alia ac diuersa pericula noctis:
quod spatium tectis sublimibus unde cerebrum
270 testa ferit, quotiens rimosa et curta fenestris
uasa cadant, quanto percussum pondere signent
et laedant silicem. possis ignauus haberi
et subiti casus inprouidus, ad cenam si
intestatus eas: (...).*

¹¹ Hier und im folgenden wird von einer hexametrischen Komposition ausgegangen, was auf der Beobachtung beruht, dass daktylische Metren mit Abstand am weitesten verbreitet waren. Es besteht jedoch weder eine zwingende Notwendigkeit, dass der Ziegel einstmals einen vollständigen Hexameter aufwies, noch auch nur zu der Annahme, dass die Rhythmisierung daktylischer Natur war: Auch eine iambische Rhythmisierung ist aber grundsätzlich denkbar.

¹² *Terra* als Material zur Erstellung gebrannter Ware ist auch anderweitig belegt: vgl. *OLD* s. v. *terra*, 1928 §6b.

¹³ Die hier und im Folgenden vorgeschlagenen Ergänzungen sind metrisch kaum als elegant zu bezeichnen und sollen daher nicht als der Weisheit letzter Schluss gelten: Es geht uns ausschließlich um den (hypothetisch wiederhergestellten) Gedankengang, nicht um Rekonstruktion des Wortlauts.

¹⁴ *Testa* als Synonym für *tegula* findet sich auch in Auson. *parent.* 11, 9 (s. unten).

¹⁵ Iuv. 3, 268–274.

„Bedenke nun die mannigfachen anderen Gefahren der Nacht: die Höhe, aus der von den Dächern oben ein Ziegel auf den Schädel einschlägt, wie häufig lecke und angeknackste Gefäße von den Fenstern herabfallen, mit welcher Wucht sie beim Aufschlag den Pflasterstein zeichnen und beschädigen. Man möge dich für töricht und auf den plötzlichen Schicksalsschlag unvorbereitet halten, wenn Du zum Abendessen gehst, ohne zuvor dein Testament gemacht zu haben.“

Dass es sich hierbei (kaum überraschend) um ein reales, nicht nur abstraktes Risiko handelte, zeigt ein in elegischen Distichen gehaltenes Grabepigramm aus dem ersten oder zweiten Jahrhundert n. Chr., das in Salona (Solin) in Dalmatien entdeckt wurde und das Andenken zweier jung und in der Fremde verstorbener Geschwister bewahrt:¹⁶

- Papiria Rhome u(ia) f(ecit) sibi et
Papiriae Cladillae ann(or)um XIX
et P(ublio) Papirio Proculo ann(or)um XI[- - fi]li(i)s.
condidit hic miseri mater duo funera pa[rtus]
5 ossaque non iustis intulit exequiis.
tegula nam Romae Proculum prolapsa peremit
pressit Sipunti pressa Cladilla rogam
uota, parens, nocuere tibi qui numina saeua
ut plura eriperent plura dedere bona.
10 et P(ublio) Papirio Clado uiro et P(ublio) Papirio
Celerioni et Papiriae Hispanillae li[b(ertis)].
h(oc) m(onumentum) h(eredem) n(on) s(equitur).*

„Papiria Rhome hat (*sc.* dieses Monument) für sich selbst noch zu Lebzeiten sowie für ihre Kinder Papiria Cladilla, 19 Jahre, und Publius Papirius Proculus, 11+ Jahre, errichtet.

Hier bestattet eine Mutter zwei Begräbnisse unglückseliger Geburt und setzt die Gebeine in ungerechtem Trauerzug bei. Denn ein herabgefallener Ziegel raffte Proculus in Rom dahin; Cladilla beschwerte den Scheiterhaufen (*sc.* mit ihrem toten Körper), ihrerseits erdrückt in Sipontum.¹⁷ Deine Gebete haben dir geschadet, Mutter, da grausame Gottheiten dir viel Gutes widerfahren ließen, um Dir sodann auch viel zu nehmen.

¹⁶ CIL III 2083 *a* (cf. p. 1509) = *CLE* 1060; vgl. M. Carroll, *Spirits of the Dead. Roman Funerary Commemoration in Western Europe*, Oxford 2006, 156–157. Allgemeiner zu Risiken und Todesursachen in den lateinischen Inschriften s. U. Ehmig, *Subjektive und faktische Risiken. Votivgründe und Todesursachen in lateinischen Inschriften als Beispiele für Nachrichtenauswahl in der römischen Kaiserzeit*, *Chiron* 43 (2013) 127–198, wo diese Inschrift auch im Katalog aufgelistet ist.

¹⁷ Die hinter diesem Vers stehende Vorstellung scheint zu sein, dass die Verstorbene in Sipontum in Apulien verstarb, wo sie — in irgendeiner Form gewaltsam zu Tode gekommen (*pressa*) — verbrannt und beigesetzt wurde (*pressit ... rogam*).

Auch für Publius Papirius Cladus, den Ehemann, und Publius Papirius Celerio und Papiria Hispanilla, ihre Freigelassenen.

Dieses Monument wird nicht mit dem übrigen Besitz vererbt.“

Im selben Kontext muss dann schließlich auch noch ein Gedicht aus Ausonius' der epigraphischen Dichtung besonders nahe stehenden, oft vernachlässigten Sammlung *Parentalia* erwähnt werden, in welchem ein vergleichbares Schicksal erwähnt wird, welches Ausonius' Enkel Pastor widerfuhr:¹⁸

(...)

occidis emissae percussus pondere testae,

10 *abiecit tecto quam manus artificis.*

*non fuit artificis manus haec: manus illa cruenti
certa fuit fati suppositura reum.*

*heu, quae uota mihi, quae rumpis gaudia, Pastor!
illa meum petiit tegula missa caput.*

(...)

„Du wurdest getötet erschlagen vom Gewicht eines fallengelassenen Ziegels, den die Hand eines Handwerkers vom Dach herabsandte. Dies war nicht die Hand des Handwerkers: Jene blutbefleckte Hand des Schicksals war ausgemacht, hierfür die Verantwortung zu übernehmen. Oh weh, Pastor, welche Hoffnungen, welche Freude beendest Du jäh! Jener entglittene Ziegel hat mein eigenes Haupt getroffen.“

In diesem Lichte lässt sich also die Inschrift des Wiener Ziegels — nach wie vor ohne Frage ein Wiener Original! — vielleicht tatsächlich am ehesten dahingehend deuten, dass die Person, die den Text mit geübter Hand und mit einem Auge für die Situation verfasste, ihrerseits nicht auf den Kopf gefallen war, sondern ein in der römischen Dichtkunst weiter verbreitetes Motiv aufgriff und spielerisch rekontextualisierte.

Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde,
Papyrologie und Epigraphik
Universität Wien
Universitätsring 1
1010 Wien, Österreich
peter.kruschwitz@univie.ac.at
victoria.gonzalez@univie.ac.at

Peter Kruschwitz, Victoria González Berdús

¹⁸ Auson. *parent.* 11, 9–14.



zu P. Kruschwitz, V. González Berdús, S. 89

Zur Wiener Versinschrift AE 1992, 1452 = AE 2015, 1102 (Foto: Ekkehard Weber)